

N-9/08

Note à l'intention de Monsieur le Président de la République.

OBJET : Ratification de l'accord de coopération douanière
avec l'Uganda.-----

La Constitution ne prévoit pas de forme de ratification des traités sauf pour ceux relatifs aux domaines que son article 56, i, alinéa 2 énumère limitativement.

Mais comme la ratification est un acte par lequel l'organe compétent de l'Etat accepte la convention passée en son nom par son mandataire, l'arrêté présidentiel peut parfaitement opérer la ratification prévue à l'article 7 de l'accord.

Les modifications mineures apportées au projet d'arrêté présidentiel sont d'ordre purement rédactionnel.

Kigali, le 2 février 1974


RUGIGANA. J

N° 9/08

Note à l'intention de Monsieur le Président de la République.

OBJET : Ratification de l'accord de coopération douanière
avec l'Uganda.

La Constitution ne prévoit pas de forme de ratification des traités sauf pour ceux relatifs aux domaines que son article 56, 1, alinéa 2 énumère limitativement.

Mais comme la ratification est un acte par lequel l'organe compétent de l'Etat accepte la convention passée en son nom par son mandataire, l'arrêté présidentiel peut parfaitement opérer la ratification prévue à l'article 7 de l'accord.

Les modifications mineures apportées au projet d'arrêté présidentiel sont d'ordre purement rédactionnel.

Kigali, le 2 février 1974


RUGIGANA. J

ARRETE PRESIDENTIEL N°..... DU.....
1974 PORTANT RATIFICATION DE L'ACCORD
DE COOPERATION DOUANIERE SIGNE AVEC
LA REPUBLIQUE DE L'UGANDA LE 7 MAI
1969.

Nous, HABYARIMANA Juvénal,
Président de la République,

Vu la proclamation du 5 juillet
1973 du Haut-Commandement de l'Armée
Rwandaise, spécialement en son para-
graphe 5, 4°

Vu la Constitution de la Républi-
que, spécialement en son article 56,
littéra i, alinéa 1;

Vu la loi du 17 juillet 1968,
relative au régime douanier, spécia-
lement en son article 65;

Vu l'Arrêté Ministériel n° 08.
09/Fin du 27 juillet 1968, portant
mesures d'exécution de la loi du 17
juillet 1968, spécialement en ses
articles 19, 53, 58, 63 et suivants

Sur proposition de Notre Minis-
tre des Affaires Etrangères et de la
Coopération et de Notre Ministre des
Finances et de l'Economie;

Après avis du Conseil du Gouver-
nement dans sa séance du 15 février
1974;

AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article premier.

L'Accord de coopération douanière
signé le 7 mai 1969 avec la Républi-
que de l'Uganda est confirmé et rati-
fié et sort son plein et entier effet

Article 2.

Notre Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopération et
de Notre Ministre des Finances et
de l'Economie sont chargé de l'exé-
cution de cet Accord.

Kigali, le1974

HABYARIMANA Juvénal
Général-Major.

Le Ministre des Finances et de
l'Economie,

NDUHUNGIRE J.C.

Le Ministre des Affaires
Etrangères et de la Coopéra-
tion,

NSEKALIJE Aloys
Major.

ITEGEKO RYA PREZIDA N°..... RYO KUWA
..... 1974 LIHAMYA ISEZERANO
RY'UBUTWERERANE BWA ZA GASUTAMO RYA-
SINYWE HAGATI Y'U RWANDA N'UBUGANDA
KUWA 7 GICURASI 1969.

Twebwe, HABYARIMANA Yuvenali,
Prezida wa Republika,

Tumaze kubona Itangazo ryo kuwa 5
nyakanga 1973 ry'Abategetsu bakuru
b'Ingabo z'u Rwanda cyane cyane mu
gika cyaryo cya 5, igice cya 4;

Tubonye Itegeko-nshinga rya Republika,
cyane cyane mu ngingo yaryo ya 56,
inyuguti i, igika cya 1;

Tubonye itegeko ryo kuwa 17 nyakanga
1968 ryerekeye imikorere ya gasutamo,
cyane cyane mu ngingo yaryo ya 65;

Tubonye itegeko rya Ministri n°08.
09/Fin ryo kuwa 27 nyakanga 1968,
lireba ingero zubahiliza itegeko ryo
kuwa 17 nyakanga 1968, cyane cyane
mu ngingo zaryo za 19, 53, 58, 63
n'izindi zikulikira;

Tubisabwe na Ministri wacu w'Ububanyi
n'Ubutwererane n'Amahanga na Ministri
wacu w'Imali n'Ubukungu bw'Igihugu;

Tumaze kwumva I, ama ya Leta yo kuwa
15 gashyantare 1974;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE :

Ingingo ya mbere.

Isezerano ry'Ubutwererane bwa za
gasutamo ryasinywe kuwa 7 gicurasi
1969 hagati y'u Rwanda n'Ubuganda
liremejwe lirahamijwe kandi lizata-
ngira gukukizwa kuburyo bwose.

Ingingo ya 2.

Ministri wacu w'Ububanyi n'Ubutwere-
rane n'Amahanga na Ministri wacu
w'Imali n'Ubukungu bw'Igihugu bashi-
nzwe kwubahiliza iryo Sezerano.

Kigali, kuwa 1974

Ministri w'Imali n'Ubukungu
bw'Igihugu,

Ministri w'Ububanyi n'Ubutwere-
rane n'Amahanga,